



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
29 October 2003
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Генеральная Ассамблея
Пятьдесят восьмая сессия
Пункт 30 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Пятьдесят восьмой год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 27 октября 2003 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо Его Превосходительства г-на Решата Чаглара, представителя Турецкой республики Северного Кипра от 23 октября 2003 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 30 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 27 октября 2003 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства и в дополнение к нашему письму от 2 сентября 2003 года (A/58/340-S/2003/857, приложение) имею честь сослаться на письмо кипрско-греческого представителя при Организации Объединенных Наций от 10 октября 2003 года на Ваше имя, распространенное в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/58/433-S/2003/991), в котором вновь содержатся утверждения о нарушениях «воздушного пространства Республики» и «района полетной информации Никосии», и информировать Вас о следующем.

В ответ на эти лживые и надуманные обвинения хотел бы вновь заявить, что полеты в пределах суверенного воздушного пространства Турецкой республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих властей этого государства, в отношении которого администрация киприотов-греков на юге Кипра не имеет никакой юрисдикции и вмешиваться в дела которого она не вправе. Кроме того, следует подчеркнуть, что утверждения о так называемых нарушениях района полетной информации или нарушениях правил воздушного движения несостоятельны, поскольку единственным компетентным органом, отвечающим за работу авиадиспетчерских служб и служб аэронавигационной информации, является управление гражданской авиации Турецкой республики Северного Кипра.

Как отмечалось в наших предыдущих письмах, в основе этих утверждений лежит ложное и несостоятельное притязание на то, что суверенитет администрации киприотов-греков распространяется на весь остров, включая территорию Турецкой республики Северного Кипра. Эта претензия кипрско-греческой стороны не имеет ничего общего с существующими реальностями на Кипре, заключающимися в том, что на острове существуют два независимых государства, каждое из которых обладает суверенитетом и юрисдикцией в пределах своей соответствующей территории на острове.

Пока киприоты-турки противостоят оказываемому давлению, все попытки представителей киприотов-греков посредством постоянного муссирования лживых утверждений придать видимость легитимности незаконному управлению обречены на неудачу. Реальному улучшению обстановки на острове более всего способствовало бы решение кипрско-греческой стороны перестать присваивать себе права и обязанности, которыми она по закону не обладает, и прекратить все враждебные действия, включая эмбарго, в отношении кипрско-турецкой общины.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 30 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Решат **Чаглар**
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра